

# Poesias da Simon Caratsch

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **26 (1912)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-189064>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Poesias da Simon Caratsch.

### Il progress.

- Il Progress in noss' Engiadina  
Pass vairamaing fo da Gigants,  
Tuot as rinnova ed as raffina  
Daspö var desch o dudesch ans;  
E chi que taunt vulesch snajer,  
Ün narr ais sgür, o voul dvanter.
- Del Telegraf l' invenziun bella  
S' extenda già fin co tar nus,  
In pochs minuts la Giuvintschella  
Novas po der a sieu cher Spus  
Ch' in Pajais esters as rechatta  
A fer Bunbuns e Cicolatta!
- La streda veglia nosch' e trida  
Lasched' ais uoss' in abbandun,  
Ed üna nouva construida,  
Chi la largezz' ho da Stredun  
Ais già tres tuot noss' Engiadina  
Da SEGL fin gio a PUNT-MARTINA.
- Ils vegls Charrets per ir in sbarra,  
Chi verds e brüns eiran e blovs,  
Per seguitar la moda narra,  
Sun eir els bod da tuots sbüttos,  
E l' ambiziun ais uossa gnida  
D' avoir Charrozz' o bell' o trida;
- Eir nossas Schlittas all' antica,  
Cun ils brillants lur fornimaints,  
Abain cha faivan bger pü spicca,  
Drov' ün pü poch nels temps preschaints;  
Ed auzenter vipü as vezzan  
Las novas Schlittas con il sezzan.
- Fer in sa chesa la chascheda,  
Cioè 'l chaschöl, painch e tschigrun,  
Ais eir 'na moda banduneda  
In bgers Cumöns da noss Chantun,  
Ch' introdüt haun, sco cognit ais,  
Sennerias al üs Bernais.

Ils vegls Tramegls da Filadê,  
Taunt frequentos da nossas Mammass,  
Gio vaun eir els — e 's fuorm' in pê  
Las grandas Societeds da Damas,  
Güdand cul früt da lur lavuors  
Quels chi naschieus non sun Signuors. —

Del Tir da Schaiba l' exercizi  
Lasch' ün uoss' eir pür memma d'vart,  
Ils Tregants haun clappo il vizi  
D' ir al Caffè o al Bigliard;  
Ed als grands Tirs haun poi la sort  
Da mirer dret e da trer tort! —

Cha noss buns vegls con la lectura  
As instruissan — cu pretender?  
Scha noss Pajais litteratura  
Otra nun vaiva co 'l Chalender,  
La Bibgia Sench', ils Testamaints  
E 'ls Statüts vegls o Tschantamaints;

Ed uoss' as gloria la valleda,  
D' instituts bgers e d' entited,  
Per l' ütil public s' ho furmeda  
Üna lodabla Societed,  
Chi traunter nus purter vules  
La glüsch del vair modern Progress.

SAMEDAN ho 'na Libreria,  
Inu' minchün po s' abbuner;  
ZUOZ ho Giazett' e Stamparia,  
Tuot chosas degnas da loder,  
Onur per tschert in tuots Pajais  
As fo cotrês l' Engiadinais!

Curaschi dunque, o Patria chera,  
Nel progredir nun t' arrester,  
Als temps moderns fo bella tschèra,  
Als retrograds guerra stost fer,  
Allur cuntaint tuot chi clamess:  
EVViV' IL SECUL DEL PROGRESS!



## La mastralia.

Chanter vögl oz la MASTRALIA,  
Sco ch'ün la faiva da temp vegl,  
Cur tuot, sco disch la nona mia,  
Pü scort, pü bun eir' e pü begl,  
E'n püs riguards, o schi dalbun,  
Nona stögl dir, tü est radschun.

Il progress ais 'na chosa bella,  
Que taunt confess' ogni minchun,  
(Ma nona vo perfin eir ella  
Gugent a spass sül nouv strödun)  
Ma 'n merit alla MASTRALIA  
Radschun est tü, o nona mia!

O vus chi 'vais 'gieu la fortüna  
Da nascher nel secul passo,  
A Mastralias sgür pü d'üna  
Avros da giuvens part piglio  
E tuots bain sgür a tël memoria  
Regrettan la passeda gloria;

In specie vus, o respettabels  
Landammas, da lönch giubilos,  
E vus NUDÈRS, na main stimabels,  
Cu resteros vus müravglios,  
Vzand in che möd vos descendents  
Festegian oz lur Presidents;

Ah schi, passed' ais la bell' èra,  
Cur Mastralia o Cumön grand  
Üna fest' eira populera  
Pel pover e pel benestant  
Chi legers tuots, ozand la chamma,  
Evvivas faivan al LANDAMMA!

Chi nun s'algorda l' allegria  
Dels vegls noss accompagnamaints,  
E chi badaiv' economia  
Nel fer allur' ils trattamaints?  
A gran torrents in Engiadina  
Que di culaiv' il vin d'Vuclina.

Cun gias, giun e clarinetta  
Giaivan ils vschins ed abitants  
In uorden ed in grand toaletta  
Ad alvanter lur uffiziants,  
Ils acclamand cun esultanza,  
Impringias fand in abundanza;

Ils cavaliers e giuventüna  
Traivan our tuns in lur onur  
E 'ls manstirauns eir els adüna  
Quel di laschaivan lur lavur  
Per ster allegers e güvler:  
„Viv' il LANDAMM', viv' il NUDÉR!“

Percunter oz tuot alla mütta,  
A piglier giains il President  
Ed il Nudêr, chi d' buocha sütta,  
A 'ns laschan tuots duos ir davent,  
E sainz' il cotschen da Vuclina  
Ais ogni festa zuond mes-china;

Perfin haun eir quellas grand testas,  
Ch' in COIRA sun, stimo per bön  
Da lascher d'vart in telas festas  
Ils ondros homens da Cumön,  
Chi con lur spedas ôt in sella  
Parada faivan uschè bella!

Güdicher lasch uoss' eau tuottüna  
Al inter public onoro,  
Scha que ais güst ch' ün dia adüna,  
Cha tuot plaun plaun stu gnir müdo,  
O scha in bgeras occasiuns  
Nun füss megl fer sco noss babuns.

O Engiadina, patria mia,  
Per tia gloria e tia onur  
Renda darcho la MASTRALIA  
A sia veglia gran splendor,  
Tel' ais, eau craj, da tuots la brama,  
Viv il' NUDÉR, viv' il LANDAMMA!



## Ils Tramegls.

---

TRAMEGL ün pled ais in sostanza  
Chi voul dir fest' o reuniun,  
E dal latin ho derivanza,  
Scha informo indret eau sun,  
TRAMEGLS però in noss pajais  
Avains da spezias duos o trais;

TRAMEGLS in prüm da Giuventüna,  
O sco ch' ün disch TRAMEGLS da SUN,  
Nels quels sotto vain quasi adüna  
Ziev' üna gia ed ün giun,  
O zieva trombas e trombettas  
E bombarduns e clarinettas! .

Quaists TRAMEGLS sun in Engiadina  
Allegers zuond ed animos,  
Ais lo cha lur prüm' ögliedina  
Büttan pel pü noss Sar Giuvnos,  
Chi dalla Frauntsch', Italia o Spagna  
A cler our vegnan lur compagna;  
Per tel effet las Giuvintschellas  
Saun in gran lux' as infitter,  
E's render pü possibel bellas  
Ond' ils regards pü fazil trer,  
E bain suvenz fingio pü d'üna  
In ün TRAMEGL fet sa fortüna!

In seguit la categoria  
Vain dels TRAMEGLS da FILADÉ  
Ch' ils pü vegls sun d'la cumpagnia,  
Fingio nel temp del vegl NOË  
Solaivan d'saira a's raduner  
Duonnas e Giuvnas a filer;

Il scopo eira zuond plausibel  
Ed approvo dal grand Cussagl,  
Ma que chi füt poi impossibel  
Ais da fer ster sald' il battagl,  
E sco 'ls mulins o filadels  
Giav' n ils discuors intuorn eir els;

Discussas usche ogni saira  
Gnivan allô las noviteds,  
Immaginess che bella faira  
Ch'ün faiv' allur dellas vardets,  
Ogni cumêr cun energia  
Faiva valair la radschun sia;

Da ciò naschit la consequenza,  
Cha daspö 'ls ultims ans passos,  
Sun tels TRAMEGLS in decadenza  
O bger pü rêrs almain dvantos,  
Aviand els pers in noss chantun  
'Na part da lur reputaziun.

Per cunter maggior importanza  
Haun uoss' ils TRAMEGLS da CAFFÈ  
Ch' in luxò ed in eleganza  
Pü vi e pü vaun pigliand pê  
Ed üsitos sun in speziel  
Zieva las Festas da Nadêl;

Per ün pêr mais in Engiadina  
Grand ais allur il movimaint  
Da Damas cun lur chavagnina  
D' üna ches' our e da l' otr' aint,  
E tuottas sun in gran fatschendas  
Cun lur invites e lur marendas!

Tratto il prüm vain cun nuschella  
E cun vin alv, frütt' e confets,  
Pü tard poi la marena bella  
Da Caffé, painch, mich' e grassets  
Ed aunz co ir ün magiöl d' vin  
O grog o punsch o ün zanin!

Da quant exposit bain clêr ün vezza,  
Cha 'ls d'Engiadin' saun s' indschigner,  
Per scuranter la noj' o prezza  
Dürant ils mais Schnêr e Favvrêr  
Haun TRAMEGLS trais els cioè:  
Da SUN, da FIL e da CAFFÈ!



## Il Linguach Romauntsch=Ladin.

---

Divers Signuors da grand' doctrina  
Haun già pruvo da demusser,  
Cha noss ROMAUNTSCH dell'ENGIADINA  
Saj' ün linguach da conserver  
E na'l lascher fer quella fin  
Sco 'l GREC, l' EBRAIC ed il LATIN;

Avaunt qualch' ans nossa favella  
As rechattaiv' in priewel grand,  
Üngün pü s' occupaiva d' ella,  
E plaun a plaun giaivl' as perdand,  
Mentr' il TUDAIS-CH nella valleda  
A gran pass faiva si' entreda;

Cudeschs romauntschs sco eir giazettas  
Dappertuot gnivan rebütts,  
Ils vegls magisters d' las scoulettas  
Ün zieva l' otr' alluntanos,  
Per ced' r il post o bain fer piazza  
A professuors d' ün' otra razza!

Cò per fortün' as sollevettan  
Dell' ENGIADINA ils letterats  
Ed oters bgers, ch' il priewel vzettan  
D' la lingua da lur antenats,  
Chi bger pü dutscha ais e bella  
Co dels Tudais-chs l' aspra favella!

Il ROMAUNTSCH eir facilitescha,  
Que ais 'na chosa cha tuots saun,  
Per s' aproprier fichun in prescha  
FRANZÈS, SPAGNÖL, ITALIAUN,  
Sco eir TUDAIS-CH, RUSS' ed INGLAIS  
Imprendains nus in qualche mais.

Üna grand' macla füss resteda  
Per nossa generaziun,  
Scha quaista lingua, chi tschantscheda  
Ais daspö seculs nel Grischun,



Füss poch a poch del tuot sparida,  
Smancheda, mort' e sepulida!

Ma Dieu lodo, noss' Engiadina  
Nun ho vulieu têt disonur  
Ed ho fundo 'na Giazettina,  
Chi daspö ans fo grand furur,  
Sco eir 'na bella Stamparia  
E'n Stampadur da prüma lia!

Eir letterats in abbondanza  
Posseda noss pitschen pajais,  
Ch' in pros' e vers cun eleganza  
Scriv 'n il LADIN-ENGIADIN AIS  
Il defendand cun vehemenza  
Da tuots nimihs e concorrenza; —

In conclusiun ch' ün am permetta  
Üna PROPOSTA\*) menziuner  
Chi excellent' ais e perfetta  
E cha ognün ho podieu ler  
Nel *Fögl* romauntsch, e ciò nel mäis  
D' Avuost passo, di vainchatrais;

Ün tel proget nella valleda  
Stuvess ün bod effectuer,  
Allur la sort ferm asgüreda  
Füss del ROMAUNTSCH — e prosperer  
Il vzez ün sgür del EN in riva,  
Fin cha del muond la fin arriva!

---

\*) Cioè da furmer in Engiadina üna Societed editrice per facilitar  
la publicaziun d' ouvras romauntschas-ladinas.



## Il clima d' Engiadina.

---

La val del ÖEN ais ün pajais  
In tuot fich curius,  
La sted co düra be trais mais,  
Qualvoutas eir be duos,

E traunteraint, que so 'minchün,  
Dür' ella eir be ÜN!

A' mezza sted qualvoutas fo  
Ün chod be da schlupper,  
Ed il di zieva naiver po  
Prezis sco nel mais Schner.  
Têl fenomen inua chattais  
Oter co cò in nos pajais?

L' inviern ans soula regaler  
Sês mais con naiv adüna,  
Qualvoutas poi, na taunt d' inrer,  
Cur el ho noscha glüna,  
Ans ho el eir già regalo  
Aunch' ün maiset sur il marchò!

La prümavaira pertuot ais  
Stagiun zuond dechanteda,  
In lö da fluors tar nus chattais  
La glatscha sün la streda,  
E scha fin Meg tuot ais terrain,  
Pudains nus dir cha la vo bain.

L' utuon, in lö da squallatter  
Gio dalla bos-cha frütta,  
Gio dallas Alps stuvains retrer  
Nossa muaglia sütta  
E nossas vachas chi dal fraid  
Soffran la fam ed eir la said.

Suot our la naiv suvenz chaver  
Stuvains la mailinterra;  
Taglier il graun, chi sü nel êr  
La naiv ho miss per terra.  
Artichels d' Engiadina  
Sun NAIV, FRAID e PRUINA!

Eppür cun tuots ils agremaints  
Del clima engiadinais,  
Ils abitants vivan containts  
Ed aman lur pajais;  
Els mangian bain e baivan megl  
Da gio MARTINA fin sü SEGL!

Scha fraid ais eir nos pajaiset,  
La patri' amur ais choda,  
E dappertuot suot ogni tet .  
Ad exclamer ün oda,  
Perfin mettand fö 'n pigna:  
„EVVIVA L' ENGIADINA!“



### Vita d' ün giuven Engiadinais.

In ENGIADIN' al En in riva  
Sun eau naschieu da saung grischun;  
La sted que an füt temporiva  
E tuot reuschit a perfecziun,  
Erdöffels, graun, chaschöl e fain,  
Tuot gratagiet stupend e bain!

A quindesch ans la mamma mia  
Dschet: uossa stoust, mieu figl, stüdger,  
Scha professur d' filosofia  
Pü tard ün di voust tü dvanter,  
Ed il plaschair per me 'l pü grand  
Füss quel, d' at fer gnir Predichant:

Ma chê! pür memma la natüra  
Ho oters bgers privilegio,  
E a mi 'na testa quedr' e düra  
Am 'vaiv 'll' inveze regalo,  
E pü co 'l stüdi e l' instrucziun  
Amaiv' eau charn, giuott' e chappun!

Da ciò naschit la consequenza,  
Ch' eau stüffi bod füt da stüdger,  
E cha megl füss, a preferenza  
A qualchos' otr' am dedicher,  
Da que persvas' füt eir la mamma  
E mieu padrin Giunker Landamma!

Dezis usche gnit in famiglia,  
Da fer our d' me ün pastizzier;  
A tel effet gio a Marsiglia

Get eau tiers ün grand caffetier,  
Il quel' vaiv' eir üna butia  
Da confets e pastizzeria!

Imprendr' a fer üna sföglieda,  
Grassins, crokants, bütschalôs grass,  
O eir'na tuorta bain munteda,  
Tuot que 'm paraiva be ün spass,  
E cuntaintun eir' eau eir zuond,  
Da pudair ir a vair il muond!

Ma granda füt mia surpraisa,  
Cur per imprendder que mister  
'M faiv' il patrùn laver la maisa,  
Tuot sas butias our scuer  
E cuschiner per ils giarzuns  
La schoppa, charn e maccaruns!

Bain bod al fet eau ma protesta,  
Dschand nun incler quella chanzun —  
Sün que 'na gran laveda d' testa  
Am regalet il Sar Patrùn,  
Chi's demusset fich affrunto —  
Ed eau restet sco tschunch il cho!

— O cher' ameda mamma mia —  
(Usche scrivet a ches' allur)  
— Tieu figl soffr' üna malattia,  
La quel', al dir da quaist dottur,  
Seriusa zuond pudess as fer,  
Scha l' ajer spert nun poss müder.

Poch ziev' al patrùn üna charta  
Spedit ma mamma cun danêr,  
E l' uorden cha sieu figl as parta,  
As rechattand in grand pissêr. —  
— Ed in sês dis nella valeda  
Füt eau darcho, dal EN bagneda!

Davent svolet la malattia  
In respirand l' ajer grischun,  
Da stüdis e pastizzeria  
Nun füt nemain pü la questiun

E banduner noss' Engiadina  
Pü nu 'm laschet mia mamma!

Cur l' eted poi füt arriveda,  
Am fet ma mamma marider,  
E' m procuret üna fitteda,  
Chi' m do da vivr' e da manger;  
— Tuot combino füt dalla mamma  
E dal padrin Giunker Landamma! —



### Il<sup>s</sup> pastizziers Engiadinai<sup>s</sup>.

O abitanti d' las Engiadinai<sup>s</sup>,  
Perchè giais taunt pel muond intuorn?  
Perchè, fabrichand tampastinai<sup>s</sup>  
Ed ogni sort lavuors da fuorn,  
Mettai<sup>s</sup> pertuot sü gran butiai<sup>s</sup>  
Da pastizziers e dutschari<sup>s</sup>?

Respuonder spert a têt' dumanda  
Be cun duos plets vögl eau dalun:  
Que ais per fer fortuna granda  
E metter schiltai<sup>s</sup> a mantun,  
Onde pü tard in Engiadina  
Fer il<sup>s</sup> rentiers sün il baunch d' pigna!

Tel füt, tenor l' opiniun mia,  
Il sömi d' or da noss babun<sup>s</sup>,  
Cur el<sup>s</sup> mettaivan sü butia  
Da caramellai<sup>s</sup> e bunbun<sup>s</sup>,  
Emigrand our da lur valledai<sup>s</sup>  
Vers las citteds pü populedai<sup>s</sup>;

Industrius, güst ed affabel  
Ais in compless l' Engiadinai<sup>s</sup>,  
Ma 'n püs manster<sup>s</sup> ais el poch abel,  
Ho bsögn del bratsch d' esters pajai<sup>s</sup>,  
Il schnêder, chalger e müreder  
Nun fo 'l gurent — e neir il leder;

Per cunter füt sa passiuin granda,  
Fingiò nels seculs trapassos,  
D'ir in Italia, Frauntsch', Olanda,  
A fer grassets e bütschalôs,  
E poch a poch da pastizziers  
Alchüns dvantettan grands banquiers!

O quaunts chi gettan sur muntagna,  
Pigliand cumiô dal nativ lö,  
Il chô remplieu d' chastels in Spagna,  
Ma cun ün chüz da clapper fö,  
Ûn sach sül döss cun quatter sdratscha,  
Currind a pê sco chauns da chatscha;

E ziev' ans desch o vainch o trenta  
Turnettan bgers in lur pajais  
In condiziun bain differenta  
E cun ün' aria d' lords anglais,  
In möd cha quels da lur vschinauncha  
Bod bod nu 'ls cognuoschaivan naunchà;

Vstieus in perfetta eleganza,  
Seguond la moda da Paris,  
Fand vair in tuot grand' abbondanza  
'S preschaintan els a lur amihs,  
Chi 'n lö del vegl bun Barb' Andrea  
Servituors vazzan cun livrea;

Tels cas bainschi, declar tuottüna,  
Quantunque rers sun già rivos,  
Ma pü o main faun tuots fortüna,  
Siand chüzs a chesa pochs turnos;  
E perfin 'vains in noss chantun  
Ûn pastizzier dvanto Barun!

D'otra vart eir fra la Nöblia  
Dell' Engiadina suot e sur,  
Da pastizziers haun bgers butia  
Sainz' üngün dan per lur onur,  
Fand anzi vair al muond inter,  
Cha 'ls nöbels eir saun lavurer;

Bain tschert nun füss nossa valleda  
La California del Chantun,  
Que taunt nun füss'lla me dvanteda,  
Scha be chaschöl, painch e tschigrun  
L' Engiadinais 'vess fat adüna,  
Sainz' ir pel muond tscherchand fortuna.

Giavüsch pertaunt da cour cuccagna  
Als rinomnos noss fabricants  
D' las tuortas e dels pauns da Spagna,  
Dels biscottins e dels krokants;  
Evviva adüna in tuots pajais  
Ils PASTIZZIERS ENGIADINAIS!



### L' increschentüna.

Est, me provo lectur amabel,  
In estras terras dimurand,  
Ün tschert mêlet inexplicabel,  
Chi dvanter po suvenz fich grand?  
Nomner ün soul' tel' malattia  
INCRESCHENTÜN' o NOSTALGIA. —

Surtuot noss figls della muntagna  
Vaun suottaposts a simil mêl,  
Cur·els in Frauntsch', Italia o Spagna  
Davos ün baunch cun sü 'l squassêl,  
Vendand bunbuns e tampastinas,  
Smancer nun paun lur Engiadinas!

Ils bels Palazs e l'opulenza,  
Ch' ün vezza nellas grand citteds,  
Dels RAIGS tuot la magnificenza,  
Ils bgers plaschairs, las rariteds,  
Svess dels Imperis la splendor,  
Tuot ais per eL sainza valor.

Indifferent eL que tuot vezza,  
Sainza prover üngün dalet,  
Sieu cour remplieu ais da tristezza,

Füg' ils compagns, vo be sulet,  
Dvanter vuless 'na randulina  
Per svoler spert vers l' ENGIADINA !

EL quint' ils mais, ils dis e l' ura,  
Ch' il tegnan auncha separo  
Da quel bel di, cur ünzacura  
Turner in patria al saro do,  
E pü bramess eL quel ardaint,  
E pü a passer il temp ais laint.

Ma finelmaing l' aurora bella  
Da sieu retuorn vain da spunter,  
El mett' il pê darcho sün quella  
Terra chi 'l fet taunt sospirer,  
Sieus munts, sieus lejs, sa vischnaunchetta,  
Chatt' eL darcho — e sa chesetta !

Da quaist instant in sa persuna  
Ho lö ün grand sconvolgimaint,  
Sia tschèra dvainta darcho buna,  
Sieu ögl s' fo viv, sieu cour containt,  
'N' algrezcha ais in eL divina  
EL ho revis sia ENGIADINA ! —

Amihs da mia giuventüna,  
Chi quaistas lingias gniss a ler,  
Als quels fors' eir l' INCRESCHENTÜNA  
Soula trauntr' aint incommoder,  
Possan almain per qualche pezza  
Mieus vers porter in vus leidezza ;

Possans ün di al EN in riva  
Ans straundscher darcho tuots il maun,  
Poss' in nus saimper rester viva  
L' amur pü sencha del umaun,  
L' amur per quella patria terra  
Chi 'ls oss da noss babuns rinserra !





## Revista del 1867.

Tenor üsaunza adopteda

Voul hoz darcho l' ümil poët  
Bütter ün sguard o ün' öglia  
Sün l' an passo SESSAUNTASETT;  
Ün sguard succint e generel  
Vulains nus der o bain o mel.

FRAUNTSCHA 'na muostra universela

Salvo quaist an ho a PARIS,  
Uchè grandiusa cha l' eguela  
Üngün nel muond avaiva vis;  
Bggers Suverauns lò as purtettan  
E al CZAR franzès il maun lichettan!

PRUSSIA, zieva la pettnede

All' AUSTRIA deda l' an passo,  
Üna potenza ais dvanteda,  
Chi porta fichun ot il cho;  
BISMARCK disturba'l sön perfin  
A BONAPARTE LUIGIN!

ITALIA uoss' ais occupeda

Cun mauns e peis a cumader  
Quella famosa gran fratteda,  
Ch' ella d' incuort ho savieu fer;  
Ministers, Raig e Depütos,  
L' ün l' otr' as levan uoss' ils chos.

GARIBALDI ais a CAPRERA,

A que ch' ün disch, zuond attristo,  
Vzand cha sa staila, sco chi pera,  
L' ho uossa propri banduno;  
Percuntr' a ROMA il PAPA ais  
Legr' e containt, arduond e tais!

Disuordens grands füttan in SPAGNA

Cun sped' e fö darcho calmos.  
Trais FENIERS in GRAN BRETTAGNA  
Dal Guvern gnitan impichos.  
Nel MEXICO .. oh che orrur!  
Füt schluppetto l' Imperatur!

In SVIZZRA ed in ENGIADINA

Nun schluppett' ün Imperatuors,  
Ma bainschì otra sulvaschina:  
Leivras, squillats, chamuotschs ed uors,  
Be sper ZERNEZ ün dels pü grands  
Uorsuns mazzo füt dals TREGANTS!

Sensaziun fet la fin dandetta

Da quels contschaints bels chamuotschins  
Del FILLI e Mastralesa GRETТА,  
Ed eir trais chöds e duos giattins  
Perittan tuots in compagnia  
Da misteriusa malattia.

D' ün' otra mort bain pü crudella

Füt colpieu SCUOL in quaista sted,  
Allò murit ün di L' UTSHELLA  
Sco pèra per diffet da fled,  
Ell' ais però l' eivna passeda  
Darcho a Coira resüsteda!

Üna gran faira e lotteria

Ho eir SAMEDAN celebros,  
Ogni sort rob' e merchanzia  
Cumprer pudaiv' ün bunmarcho,  
E per la der ün po pü d' tun,  
Ün la nomnet EXPOSIZIUN!

Divers INGLAIS in Engiadina

L' inviern quaist an vöglian passer,  
Lur quartier ais l' Hotel Bernina,  
Chi' ls tratta bain e neir taunt cher,  
Cun els staun eir duos TALIAUNS,  
E tuots fin co sun frischs e sauns.

A PONTRESINA cas rivettan

D' insolita fecondited,  
Ün' exepziun las rennas fettan,  
Privedas da posterited.  
Simil contrast taunt singoler  
Nun haun ils docts savieu spiegher.

A San MUREZZAN la cuccagna  
Pel BAGN füt granda e pels USTERS;  
Ma TARASP-SCUOL per cuntr' as lagna,  
Cha megers füttan ils affers,  
E dalöntschi sun quels acziunaris  
Dal dvanter auncha milliunaris!

Eir quels da BUORM e delle PRESE  
Nun peran bger pü fortünos,  
Pochs ils Bagnants, *molte le spese*,  
Ils dividendos limitos;  
A quaists da cour nus giavüschain  
Pü buns affers per l'an chi vain.

Nos MONITEUR d' las Engiadinass  
Bggers bels artichels ho purto,  
Trauntr' oter quel dellas puinas  
Meritess d'esser premio;  
Ah Fögl! ah Fögl! fo pü da scort,  
Sch' ün monumaint voust zieva mort!

Lungia siand ormai la lista  
(Lungia sco quella dels Usters),  
Glivrain perciò quaista revista  
Con ün giavüsch dels pü sinzers:  
Possa per tuots l'an cumanzo  
Esser felizi e fortüno!



### Revista del 1869.

---

Quaist an limiter la revista  
Vulains als fats engiadinass,  
Taunt pü cha guerras da conquista  
Manchettan nels vizins pajais;  
Per cunter questions d'importanza  
'Vettans tiers nus in abbondanza.

L'an cumanzet con üna guerra  
Fra l'HOM DA GOD e l'JNSPECTUR.  
Il prüm vulaiiva l'otr' in terra,

Ma il seguond cun gran valor  
As defendet — ed in favrêr  
Stet l'HOM DA GOD capituler!

In seguit gnitan las battostas  
Fra quels dell'ALVR' ed otras vals  
Co 'l DIRECTUR da nossas Postas,  
Chi sco il Papa, sainza fals,  
Crajaiva d'esser, e masdaiva  
Tuot a sieu möd e 'ngün badaiva;

Ma cur el vzet, cha la lavina  
Pigliaiv' ün schlauntsch pü seirius,  
Vers ils reclams dall'ENGIADINA  
Nun füt pü suord e d'vantet prus,  
Ans promettand per l'an chi vain  
Da luer aint ils CUORS pü bain.

Ün nouv HÔTEL be sper la via  
Aviert quaist an gnit a CHAMPFER,  
L'ais fat con gust e SOTTOVIA  
Füt l'architect — MÜLLER l'uster,  
Il quel, tenor vain relato,  
Da sieus affers containt ais sto.

Similamaing vain a PONTRESINA  
Constrüt ün grand stabilimaint,  
Chi fra 'ls HOTELS dell' Engiadina  
Ün dels prüms rangs piglierò aint,  
Il styl ais nov e singoler,  
Co 'l tet in fier — non ais que rêr?

A ST. MUREZZEN usterias  
E chesas novas e pensiuns  
Creschan pertuot zieva las vias,  
Mentre sparind vaun quels mantuns  
Fich critichos, da colur brün,  
Contschaints bain sgür ad iminch' ün!

Ed a SAMEDAN füt salveda  
D' muaglia ün' Exposiziun,  
Zuond bella e bain frequenteda  
Füt ella dal inter Chantun,

Ûn Entrée-Ball 'vet lö sa saira,  
Ed il di ziev' üna grand' faira;

Eir bgers oggets d'agricoltura  
Expost allò vzet ün fich bels,  
Maschinas, früts d'orticoltura,  
Zampuogns, brunzinas e rastels,  
Sadellas, muottas, bellas tmeglias,  
Chaschöls e sunagleras veglias!

ZUOZ ho cun pomp' inaugureda  
Sa nouva chesa d'instrucziun,  
Chi d'ognün vain zuond admireda,  
E que con dret e con radschun,  
Perchè in tuot la Val ais quella  
Tschert la pü grand' e la pü bella.

SCANF üna punt monumentela  
Sto construind suravi l'Öen,  
'Na punt chi forza si' eguela  
Nun chatterò in nos Cumön;  
Scha ZUOZ e SCANF non faun Hotels,  
Qualchosa d'ütil faun eir els.

ZERNEZ chi eira sün la via  
Da progredir s'ho arresto,  
L'uster del UORS serret butia,  
Ed il LIUN ais amalo;  
La via del FUORN bain bod però  
Nouv movimaint apporterò.

Di prüm October incendieda  
Füt la vschinauncha da LAVIN,  
Disgrazch' immens' ais quella steda,  
Surtuot siand l'inviern vizin,  
E pü co degns sun quels poverins  
Del prompt agüd da lur convschins.

A TARASP-SCUOL l'ov' insaleda  
Quaist an ho trat bgers foresters,  
Pü grass' uschè füt la chascheda  
Da NAIRS sco eir dels otr' usters:  
E la giazetta *Engiadina*  
Murit d'ün cuolp a PUNT-MARTINA

Rivos in fuonz alla Valleda,  
Pigliains comgio da nos lectuors,  
Als giavüschand la nouv' anneda  
Exempta d'mels e da doluors;  
O piglia DIEU in protecziun  
NOSS' ENGIADIN' e nos CHANTUN!



### Revista del 1872.

---

Darcho ün an nella chüdera  
Crudo ais dell' eternited;  
Al nouv entrand fain bella tschera,  
Ans giavüschand felizited;  
Intaunt offrir as vögl eau quista  
Del an passo cuorta revista.

L'an vegl ais sto per l'ENGIADINA  
Ün an felice, fortüno;  
Nun aviand soffert süttina,  
Il fain ais fich bain gratagio.  
Sco eir il graun, e 'l stram o paglia  
E zuond ôts pretschs 'vet la muaglia.

Ils esters giasts nella valleda  
Aumenter vzettans vi e pü,  
In möd cha grassa la chascheda  
Ils usters fettan quandersü,  
E cur containts sun il usters,  
Faun eir ils oters buns affers;

Perchè in temps da charestia,  
Da guerras o calamiteds,  
Pochs soulan ir all' ustaria,  
E 'ls esters staun in lur citteds;  
Almain per solit ais que uschea,  
Cur dominesch' il Barb' Andrea!

Ün taimpel o Baselg' inglaisa  
Gnit in SAMEDAN consacro,  
Zieva la predgia davous maisa

Haun quels anglais bger toasto  
Nel grand e bel Hotel Bernina,  
Con oters Signuors d'Engiadina.

Sper MADULAIN bger pü modesta  
Avet eir lö üna funcziun,  
Con ün gianter ün di fa festa  
Aviarta gnit, som que grippun,  
La nouva sêla da Caffè,  
Fatta quaist an sper il Chastè;

E gio VAL SUOT duos novas stredas  
Al public traffic füt surdo,  
Ziev' esser quellas collaudedas  
E tuot in uorden rechatto;  
Unind in duos puncts nos pajais  
Co 'ls famus Knödels tirolais!

Di 5 Settember incendieda  
Füt la vschinauncha da ZERNEZ,  
Disgrazch' immens' ais quella steda,  
Siand bgers privos da rob' e tets  
In ün zuond nosch, critic momaint,  
Cur l'inviern eir' uschè ardaint.

Da tuots Tregants la festa bella  
'Vet lö a ZÜRICH nel mais d'Lügl,  
Mentre tiers nus percunter quella  
Da VAZEROL crudet nel bügl  
Di 12 Meg, circ' allas trais,  
Giand our per ova sco savais.

La Revisiun in noss' ELVEZIA  
Chattet sco cognit serro il pass,  
Ed ils partieus, surtuot in REZIA,  
As dschettan gio schimmel e blass,  
Fin cha la nouva revisiun  
Bütteda füt in ün chantun!

Nel mais d'Avuost river dovaiva,  
Tres calcul fat, la fin del muond;  
Ma per fortün' il muond restaiva,  
Sco l'eir' avaunt ferm ed arduond.

Stailas bainschi a milliêras  
Crudettan dallas otas sfêras.

Üna SCHLITTEDA colossêla  
Pudettans nus eir admirer,  
Ed ün' AURORA boreêla  
E plövgias a me pü glivrer;  
E 'l fenomen pü grand pel vaira:  
L'inviern müdo in prümavaira!

Vers l'ESTER büttand ün' ögliedo,  
'Vains poch da bun nus observo;  
La FRAUNTSCH' ais auncha sconzerteda  
Da quel terribel cuolp clappo;  
Sieus milliards vaun in ALLEMAGNA,  
Nel pajais resta la magagna!

Ed a BERLIN in radunanza  
'Vains vis ils trais Imperatuors;  
Che ch' els haun fat propr' in sostanza,  
Nus nun savains, o mieus Signuors,  
Chosa però ais manifesta,  
Cha 'l pövel pajet quella festa.

In SPAGNA saimper grand' combattas  
Fra 'ls differents regnants partieus;  
Ils Spagnöls sun sco nossas mattas,  
Chi müder aman suvenz vstieus;  
E 'l successur da Jsabella  
Ün di perfin l'ho visa bella!

E tuorbels eir in INGHILTERRA  
Fra ils papists e 'ls protestants,  
Chi 's fettan darcho aspra guerra,  
Fand vair co els sun ignorants,  
Perchè bain sgür la religiun  
Nun vo musseda co 'l bastun.

L'ITALIA 's chatta saimpr' in lotta  
Con sas finanzas e sieus prêrs,  
Il Papa ura e barbotta,  
Il Raig nu 's piglia grands pissêrs,  
Laschand cha 'l Ministeri fatscha,  
Intaunt el füma, baiv' e chatscha.



Glivrer vulains nossa revista  
Giavüschand als Engiadinais,  
Cha Dieu 'ls conserva fled e vista  
Dürante l'an settauntatrais.  
ENGIADINAIS! nun as fermess,  
Giè inavaunt con il Progress!



## Nos pled Ladin.

Engiadinais!  
Vus bain savais,  
Ch' üngün nun ais  
In sieu pajais  
Ün bun profet.

Ed in varded  
Cha nella sted  
Ais rarited  
Udir nos pled  
*Romauntsch-ladin.*

Eir eaü predir  
Nun sè per sgür,  
Que chi po gnir  
Nel avegnir  
In nossa Val.

Ogni Portier  
E Camerier  
Sò as spiegher  
E barbotter  
Duos pleds *Inglais.*

Facil però  
Il cas sarò,  
Cha plaun plaun vo  
Del tuot schmancho  
NOS PLED LADIN.

Ils Negoziants,  
Suvenz seccants,  
Per trer cumands,  
Complimaints grands  
Faun in *Franzês.*

Sco cognit ais,  
Il *Germanais*  
Vain uoss' imprais  
In nos pajais  
Dad iminch' ün.

Ils Advocats  
Scrivan lur acts  
Ed ils contracts,  
Saimper redats  
In bun *Tudais-ch.*

L' *Italiaun*  
Discuorrer saun,  
O mèl o bain,  
Il paesaun  
Ed il Signur.

Ed ogni Uster,  
Per figürer,  
Soul' fer stamper  
Per il gianter  
„*Menus*“ *francês.*

Bgers a LAVIN,  
A FTAN e TSCHLIN  
Tschauntschan perfin  
Pled da BERLIN  
A perfecziun.

E quels da SENT,  
Gnand da davent,  
Parlan gugent  
Con bun accent  
Il pür *Toscan*.

Ais il LADIN,  
Usche lamin  
E dutsch e fin,  
Neglet perfin  
Dals Pedagogs.

In conclusiun,  
Nel vegl Grischun  
Pür memma sun  
In mod' e tun  
Esters linguachs.

Be 'ls Predichants,  
Saimper zelants,  
Perseverants,  
Sforzs faun bain grands  
Per nos LADIN.

Taunt nel predger,  
Co converser  
Üsan druver  
Il linguach cher  
Da nos babuns.

Ed ils Poëts,  
Con lur Sonnets,  
Pü o main drets,  
Quasi sulets  
Scrivan *Romauntsch*.

Engiadinais!  
Perchê mettais,  
Sco vain pretais,  
Uschê poch pais  
Sün vos linguach?

Fintant cha l'IN  
Cuorra contin  
Da SEGL fin TSCHLIN,  
NOS PLED LADIN  
V' lains conserver!



